Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzięli zatem synowie Lewitów skrzynię Bożą, jak przykazał Mojżesz, według Słowa JAHWE, na drążkach, na siebie, na ramiona.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym — tak jak przykazał Mojżesz i według Słowa JAHWE — potomkowie Lewitów włożyli sobie skrzynię Bożą na drążkach na ramiona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Lewitów nieśli arkę Boga, jak rozkazał Mojżesz według słowa JAHWE, na swoich ramionach na drążkach, które przy niej były. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I niesli synowie Lewitów skrzynię Bożą, jako był rozkazał Mojżesz według słowa Pańskiego, na ramionach swych, na drążkach które przy niej były. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nieśli synowie Lewi skrzynię Bożą, jako był rozkazał Mojżesz według słowa PANSKIEGO, ramionami swymi na drążkach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici nieśli Arkę Bożą na drążkach na swoich ramionach, jak przykazał Mojżesz zgodnie ze słowem Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Lewici podnieśli Skrzynię Bożą za pomocą drążków na swoje ramiona tak, jak nakazał Mojżesz, zgodnie ze słowem Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie lewitów nieśli Arkę Boga na ramionach, na drążkach, które przy niej były, jak polecił Mojżesz zgodnie ze słowami JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewici nosili Arkę Bożą na ramionach, trzymając za drążki, jak nakazał Mojżesz zgodnie ze słowem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nieśli lewici Arkę Boga, jak to nakazał Mojżesz według słowa Jahwe, na swoich ramionach na drążkach, które przy niej były. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Левітів взяли божий кивот, як заповів Мойсей божим словом за писанням, коли на себе брали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Lewitów nieśli Skrzynię Boga na swych ramionach; na drążkach, co przy niej były, jak rozkazał Mojżesz według słowa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie synowie Lewitów zaczęli nieść Arkę prawdziwego Boga, jak to nakazał Mojżesz zgodnie ze słowem JAHWE – na swych ramionach, mając na nich drążki. |

1. 1) <x>20 25:14</x> [↑](#footnote-ref-2)